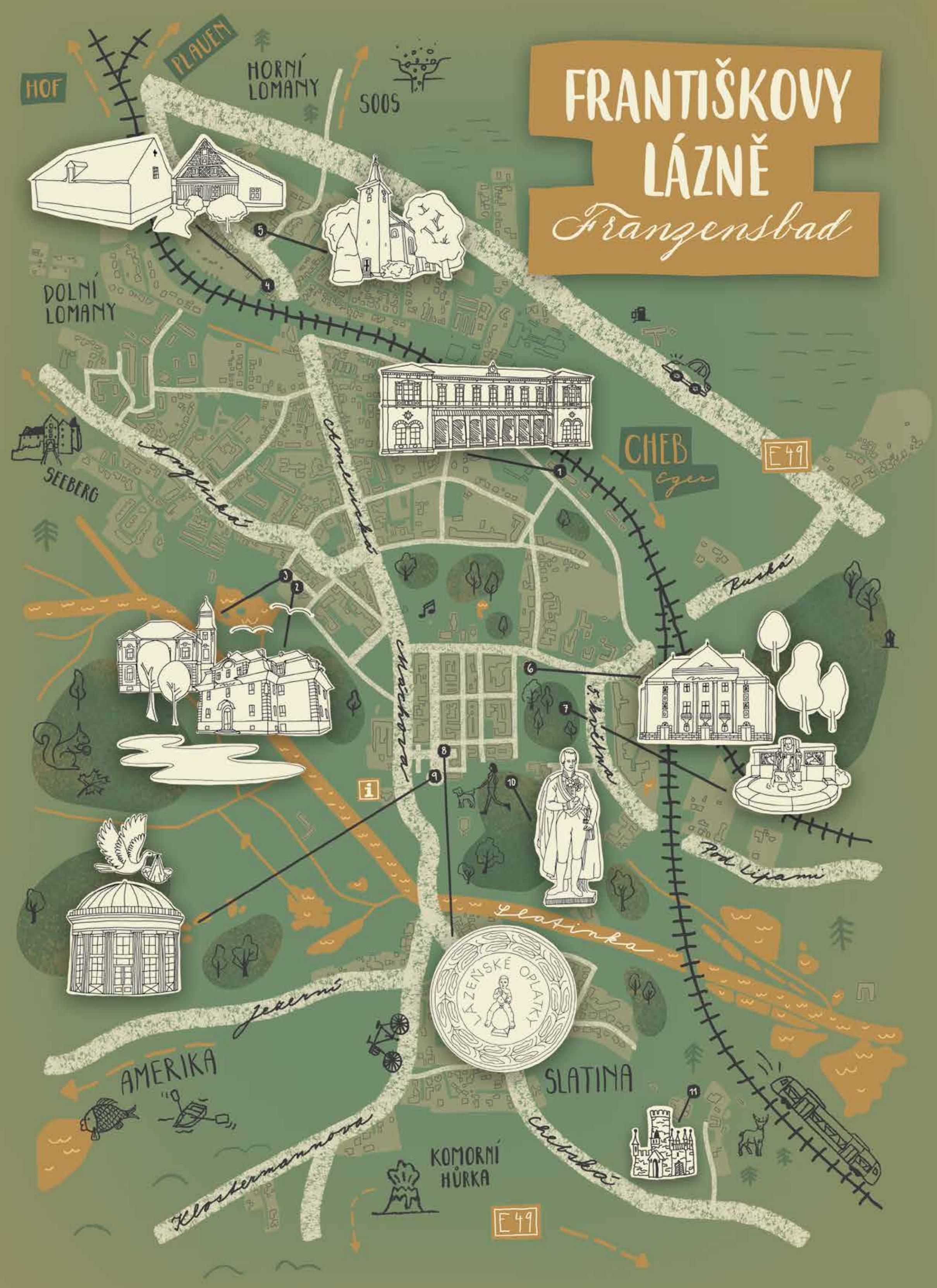


FRANTIŠKOVY LÁZNĚ

Franzensbad





1 Nádraží Františkovy Lázně (1865) vzniklo současně s železničními tratěmi Cheb-Hof a Cheb-Plauen bavorských a saských drah. Svým charakterem se tak vymyká v Česku jinak běžné rakouské drážní architektuře.

Bahnhof Franzensbad (1865) entstand zusammen mit den Bahnstrecken Eger-Hof und Eger-Plauen der bayerischen und der sächsischen Eisenbahn. Gegenüber den für Tschechien typischen altösterreichischen Bahnhofsgebäuden gilt seine Architektur als einmalig.

2 Městské muzeum sídlí od roku 2008 v budově někdejšího Hasičského lázeňského domu císaře Františka Josefa I., který roku 1908 postavila známá stavební firma Gustav Sachers Söhne z Liberce.

Stadtmuseum hat seit 2008 seinen Sitz im ehemaligen Kaiser Franz Josef-Feuerwehr-Kurhaus. Dieses Gebäude wurde 1908 von der bedeutenden Baufirma Gustav Sachers Söhne aus Reichenberg gebaut.

3 Městská knihovna se nachází v bývalém Azylovém domě sv. Anny z roku 1906. Dům sloužil chudým bez domova a jako ubytování pro nemajetné lázeňské pacienty. Stavba i provoz byly financovány z darů a nadací.

Stadtbibliothek befindet sich im einstigen St. Annaheim aus dem Jahre 1906. Diese Einrichtung bot Unterkunft obdachlosen sowie kurbefürftigen Menschen ohne Mittel. Der Bau sowie der Betrieb wurden durch Stiftungen und Schenkungen finanziert.

4 Horní Lomany, dnes součást Františkových Lázní, byly dříve samostatnou vsí, která je písemně zmínována již ve 12. století. Čtvercový selský dvůr na začátku někdejší vesnice, jemuž se dříve říkalo „U Kopp'm Nickla“, je příkladem typické egerlandské hrázděné architektury.

Der heutige Stadtteil **Oberlohma** war ursprünglich ein selbstständiges Bauerndorf, das bereits im 12. Jh. schriftlich erwähnt wurde. Der Vierseithof am alten Dorfeingang, früher genannt „Beim Kopp'm Nickl“, ist ein Beispiel der für das Egerland typischen Fachwerkarchitektur.

5 Kostel sv. Jakuba v Horních Lomanech patří k nejstarším kostelům v historickém Chebsku. Současnou stavbu zbudovalo město Cheb roku 1740. Uvnitř kostela se nachází postranní oltář s obrazem sv. Václava. Ten údajně pochází z někdejší kaple sv. Jana Nepomuckého, která stávala v letech 1750–1820 u Františkova pramene.

Kirche St. Jakob in Oberlohma gehört zu den ältesten Kirchen im Egerland. Die Stadt Eger errichtete den jetzigen Bau 1740. Im Inneren der Kirche befindet sich ein Seitenaltar mit dem Bild des hl. Wenzels. Dieser soll aus der ehemaligen St. Nepomuk-Kapelle stammen, die 1750–1820 an der Franzensquelle stand.

6 Městské divadlo (1928) podle návrhu Arthura Payra vzniklo přestavbou starší budovy z roku 1868. Provoz byl zahájen uvedením děl slavných návštěvníků města – Svatého domu (L. van Beethoven) a Netopýr (Joh. Strauss ml.).

Stadttheater (1928) nach dem Entwurf von Arthur Payr entstand durch Erweiterung eines älteren Baus von 1868. Zur Eröffnung wurden Werke berühmter Kurgäste gespielt – „Die Weihe des Hauses“ (L. van Beethoven) und „Die Fledermaus“ (Joh. Strauss jun.).

7 Goethův pomník (1906) Dílo Karla Wilferta ml. připomíná básníkovy návštěvy Františkových Lázní v letech 1806–1823. Goethe se do historie města zapsal svým odborným zájmem o Komorní hůrku a regionální folklór.

Goethedenkmal (1906) Das Werk von Karl Wilfert jun. erinnert an Goethes Franzensbader Aufenthalte in den Jahren 1806–1823. Goethes wissenschaftliches Interesse für den Kammerbühl und die Folklore des Egerlandes wurden Bestandteil der Ortsgeschichte.

8 „František“ – plastika chlapce s rybou (1967) vytvořená sochaři Jiřím Lendrem a Oskarem Kozákem je již čtvrtou verzí původní keramické plastiky tzv. „Brunnenbuberla“ Johanna Adolfa Mayerla z roku 1934. Zahradní plastika, nyní umístěná v Městském muzeu, odkazuje na zázračnou silu františkolázeňských pramenů, které po staletí pomáhají při problémech s početím. Podobně jako oplatky a kolonáda se František stal jedním ze symbolů lázní.

„František“ – Plastik eines Buben mit Fisch (1967) Dieses Werk der Bildhauer Jiří Lendl und Oskar Kozák ist bereits die vierte Fassung der ursprünglichen keramischen Gartenplastik von Johann Adolf Mayerl aus dem Jahre 1934. Das nun im Stadtmuseum befindliche „Brunnenbuberl“ weist auf die Wunderkraft der Franzensbader Heilquellen, die seit Jahrhunderten bei Zeugungsproblemen helfen. Ähnlich wie Oblaten und Kolonnaden wurde der Bube zum Symbol des Kurortes.

9 Pavilon Františkova pramene (1832) podle návrhu Josefa Esche zdobil nápis „Pro blaho lidstva za císaře Františka druhého roku 1793“. Připomínal vznik lázní pojmenovaných podle císaře Františka II. (1768–1835).

Pavillon der Franzensquelle (1832) Entwurf von Josef Esch. Die längst verschwundene Inschrift „Dem Wohle der Menschheit unter Kaiser Franz dem Zweiten 1793“ erinnerte früher an die Entstehung des Kurortes, dem Kaiser Franz II. (1768–1835) seinen Namen gab.

10 Pomník císaře Františka (1853) Dílo slavného sochaře Ludwiga von Schwanthalera obci věnoval Joachim von Münch-Bellinghausen, od roku 1817 lázeňský komisař ve Františkových Lázních.

Kaiser Franz-Denkmal (1853) Dieses Werk des berühmten Münchner Bildhauers Ludwig von Schwanthaler schenkte der Gemeinde Joachim von Münch-Bellinghausen, seit 1817 Kurkommissar in Franzensbad.

11 Rozhledna Salingburg (1906) je soukromým počinem Gustava Wiedermannu, který původně plánoval zbudovat rozhlednu na paměť J. W. von Goetha přímo na Komorní hůrce.

Aussichtsturm Salingburg (1906) war ein privates Vorhaben Gustav Wiedermanns, der ursprünglich einen Aussichtsturm zur Erinnerung an J. W. von Goethe direkt auf dem Kammerbühl plante.



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj



KULTURNI 2021



MUZEUM



EUREGIO
GRENOBLE

FICHTELGEIBIRGS.MUSEEN

